



TOLOSAKO
UDALA

NAZIOARTEKO LANKIDETZAN BOLUNTARIO ARITZEN DIRENENTZAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.

DGNA-ESK-00

Eskatzailearen datuak / Datos de la persona solicitante

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN-AIZ / DNI-NIE	Jaiotza-data / Fecha de nacimiento:
☐ Emakumea / Mujer	☐ Gizona / Hombre	☐ Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*) Otros géneros / Otras identidades (*)	

(*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.
Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

Eskatzailearen ordezkaria / Representante de la persona solicitante (**)

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE
------------------------------------	-------------------

(**) Eskaera interesdunaren ordezkariak egiten badu, eskaeraz gain ordezkaritza-agiria ere aurkeztu beharko du.
Si la solicitud la realiza el/la representante del/la interesado/a, además deberá aportar el documento de representación.

Jakinarazpenak / Notificaciones

Hizkuntza / Idioma	☐ Euskaraz ☐ Ele bitan / Bilingüe
Kanal mota / Tipo de canal	☐ Posta ziurtatua / Correo certificado ☐ Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (***)

Jakinarazpenetarako datuak / Datos para las notificaciones

Helbidea / Dirección	PK / C.P.	Udalerrria / Municipio
Telefonoa / Teléfono	Helbide elektronikoa / E-mail (beharrezkoa da / necesario) (***)	

Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante

Finantza-erakundea / Entidad financiera	IBAN	FE kodea / Código E.F.	Bulegoa / Sucursal	KZ / DC	Kontu-zk. / N° de cuenta
	E S				

(****) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.
La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

Dirulaguntzaren aurrerakina / Anticipo de la subvención

Eskatzaileak badu diruz lagundu nahi den jarduera behin-behinean finantzatzeko adina baliabide La persona solicitante dispone de recursos suficientes para financiar provisionalmente la actividad objeto de subvención	☐ Bai / Sí ☐ Ez / No
Erantzuna ezezkkoa bada, aurrerakina nahi duzu? Si la respuesta es negativa, ¿quiere un anticipo?	☐ Bai / Sí ☐ Ez / No
Zenbateko aurrerakina nahi duzu? / De cuánto se solicita que sea el adelanto?	☐ % 100 ☐ % 75



TOLOSAKO
UDALA

NAZIOARTEKO LANKIDETZAN BOLUNTARIO ARITZEN DIRENENTZAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.

DGNA-ESK-00

Udalak kontsultatuko duen informazioa	Información a consultar por el Ayuntamiento.
Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean –NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez–, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, honako datu hauek: - Gipuzkoako Foru Ogasunari kontsulta, zerga-betebeharretan egunean egoteari buruz. - Gizarte Segurantzari kontsulta, ordainketetan egunean egoteari buruz. - Tolosako Udalari kontsulta, ordainketetan egunean egoteari buruz. - Eusko Jaurkitzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz. - IGAEri kontsulta, BDNSen dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioari buruz. - EAEko Udalei kontsulta, gaur egungo banakako erroldari buruz. ☐ Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkezten ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 16/679 Erreg. 21. art.):	El ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE, la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular los siguientes datos: - Consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias a la Hacienda Foral de Gipuzkoa. - Consulta de estar al corriente de pagos a la Seguridad Social. - Consulta de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa. - Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco. - Consulta de las inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE. - Consulta del padrón individual a fecha actual a los Ayuntamientos de la CAV. ☐ Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 16/679.):

Aurkeztu beharreko agiriak	Documentación a presentar
Eskaerarako: 1. Eskaera-orria. 2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio. 3. Jakintza (hizkuntza, egin behar den ekintzaren inguruko formazioa) edo eskarmentua ziurtatzeko agiriak. 4. Tokiko erakunde baten abala (helburuko herrialdekoa) adieraziz ados daudela aipatutako pertsona GKEak egiten dituen lanetan lankidetzan aritzearekin. 5. Lan-egitasmoa 6. Jarduera gauzatzeko aurreikusitako gastuen aurrekontu zehatza. Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: 1. Gipuzkoako Foru Ogasunarekin zerga-betebeharretan egunean egotearen egiaztagiria. 2. Gizarte Segurantzarekin ordainketetan egunean egotearen egiaztagiria. 3. Tolosako Udalarekin ordainketetan egunean egotearen ziurtagiria. 4. Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztagiria. 5. Errolda-agiria. Justifikaziorako: 1. Jardueraren memoria 2. BAL: Jardueraren gastuen eta diru-sarreraren balantzea. 3. GAS: Gastu guztien fakturen zerrenda. 4. Gastu guztien fakturak eta ordainagiriak	Para la solicitud: 1. Impreso de solicitud. 2. Documento de representación, en su caso. 3. Documentación acreditativa de conocimientos (idioma, formación según la actividad a realizar) o experiencia. 4. Aval de una organización local (del país de destino) indicando su acuerdo de que dicha persona colabore con las tareas que realiza la ONG. 5. Plan de trabajo. 6. Presupuesto detallado de los gastos previstos para llevar a cabo la actividad. En caso de oposición a la consulta de documentos: 1. Certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Gipuzkoa. 2. Certificado de estar al corriente de pagos con la Seguridad Social. 3. Certificado de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa. 4. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente. 5. Certificado de empadronamiento. Para la justificación: 1. Memoria de la actividad 2. BAL: Balance de gastos e ingresos de la actividad. 3. GAS: Listado de facturas de todos los gastos. 4. Facturas y justificantes de pago de todos los gastos.



TOLOSAKO
UDALA

NAZIOARTEKO LANKIDETZAN BOLUNTARIO ARITZEN DIRENENTZAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.

DGNA-ESK-00

Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: 1. Gipuzkoako Foru Ogasunarekin zerga-betebeharretan egunean egotearen egiaztatzea. 2. Gizarte Segurantzarekin ordainketetan egunean egotearen egiaztatzea. 3. Tolosako udalarekin ordainketetan egunean egotearen ziurtagiria.	En caso de oposición a la consulta de documentos: 1. Certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Gipuzkoa. 2. Certificado de estar al corriente de pagos con la Seguridad Social. 3. Certificado de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
--	--

Erantzukizunpeko adierazpena (adierazi «x» baten bidez)		Declaración responsable (marque con una «x»)
Nik, aurretik emandako datuen titularra naizen aldetik, eta Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean xedatutakoarekin bat etorritik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkeztzen dut:		Yo, como titular de los datos anteriormente aportados, y de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, presento la siguiente declaración responsable:
1. Ez nago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13.2 eta 13.3 artikuluetan dirulaguntzak lortzeko ezarritako debeku-kausaren batean sartuta. Halaber, baieztatzen dut ez dudala Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistari Gabea Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta aplikatu beharreko araudietan ezarritako beste kausarik ere.	☐	1. No estoy incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los artículos 13.2 y 13.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Asimismo, afirmo no estar sujeto/a a ninguna de las prohibiciones establecidas en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
2. Egunean ditut zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintzarekiko betebeharrak.	☐	2. Estoy al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social.
3. Konpromisoa hartzen dut, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jardura edo helburu bererako dirulaguntzarik jasoz gero, horren berri Tolosako Udalari emateko.	☐	3. Me comprometo a informar al Ayuntamiento de Tolosa de las subvenciones que pueda recibir para la misma actuación o finalidad por parte de otros organismos públicos o privados.
4. Agiri, egiaztatze eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	4. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.
5. Konpromisoa hartzen dut oinarri arautzaileetan eta deialdiaren oinarrietan ezarritako baldintza eta betekizun guztiak betetzeko, bai eta dirulaguntzarako nire hautagarritasunari eragin diezaiokkeen edozein aldaketaren edo inguruabarren berri emateko ere.	☐	5. Me comprometo a cumplir con todas las condiciones y requisitos establecidos en las bases reguladoras y convocatoria de ésta, así como a informar de cualquier cambio o circunstancia que pudiera afectar a mi elegibilidad para la subvención.

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.

Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el presente documento.

Urtea / Año	Hilabetea / Mes	Eguna / Día	Eskatzailearen sinadura / Firma solicitante



TOLOSAKO
UDALA

NAZIOARTEKO LANKIDETZAN BOLUNTARIO ARITZEN DIRENENTZAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.

DGNA-ESK-00

Araudi erregulatzaila / Normativa reguladora

Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra / Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Nazioarteko lankidetzan boluntarioki dihardunentzat dirulaguntzaren berariazko oinarriak / Bases reguladoras de la subvención para las personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.

Informazio gehiagorako / Para más información

Gizarte Zerbitzuak ☎ 943.654.466 (**Tolosatik** - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 911 📧 gizartezerbitzuak@tolosa.eus

Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa	Información sobre protección de datos
Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: dbdelegatua@tolosa.eus	Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus
Helburua: Udalak pertsona fisikoei, elkarteei eta erakundeei ematen dizkien laguntzen eta dirulaguntzen ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea..	Finalidad: Gestionar la información personal derivada de las diferentes ayudas y subvenciones que otorga el Ayuntamiento a personas físicas, asociaciones y entidades.
Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua.	Legitimación: Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzaileak: Tolosako Udalak zure datuak jakinarazi ahal izango dizkie zerga-administrazio eskudunari, Gizarte Segurantzari eta arlo horretan eskumena duten beste administrazio publiko batzuei.	Comunicación de datos: El Ayuntamiento de Tolosa podrá comunicar sus datos a la administración tributaria competente, a la seguridad social y a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia.
Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.	Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .	Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .